



THE HONGKONG
Government Gazette.

Published by Authority.

No. 12.

VICTORIA, SATURDAY, 21ST MARCH, 1863.

VOL. X.

No. 36.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Convention, signed on the 13th November last, between Great Britain and Belgium for the purpose of enabling Joint Stock Companies of the one Country to sue and be sued in the Courts of the other, is published for general information.

By Order,

W. H. ALEXANDER,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 17th March, 1863.

Majesty
CONVENTION BETWEEN HER MAJESTY AND THE KING OF THE
BELGIANS, RELATIVE TO JOINT STOCK COMPANIES.

SIGNED AT LONDON, NOVEMBER 13TH, 1862.

[RATIFICATIONS EXCHANGED AT LONDON, 3^D DECEMBER 8TH, 1862.]

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the King of the Belgians, having judged it expedient to come to an understanding in order to define, within their respective dominions and possessions, the position of commercial, industrial, and financial Companies and Associations constituted and authorized in conformity with the laws in force in either of the two countries, have resolved to conclude a Convention for that purpose, and have named as their Plenipotentiaries, that is to say:—

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable John Earl Russell, Viscount Amberley of Amberley and Ardsalla, a Peer of the United Kingdom, Knight of the Most Noble Order of the Garter, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and the Right Honourable Thomas Milner Gibson, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, a Member of Parliament, and President of the Committee of Privy Council for Affairs of Trade and Foreign Plantations;

And His Majesty the King of the Belgians, the Sieur Sylvain Van de Weyer, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to Her Britannic Majesty, Grand Cross of the Order of

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Sa Majesté le Roi des Belges, ayant jugé utile de s'entendre, pour régulariser dans leurs Etats et Possessions respectifs, la situation des Compagnies et Associations commerciales, industrielles, et financières, constituées et autorisées suivant les lois particulières à chacun des deux pays, ont résolu de conclure une Convention dans ce but, et ont muni à cet effet de leurs pleins pouvoirs, savoir:—

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, le Très Honorable Jean Comte Russell, Vicomte Amberley de Amberley et Ardsalla, Pair du Royaume Uni, Chevalier du Très Noble Ordre de la Jarretière, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique pour les Affaires Etrangères; et le Très Honorable Thomas Milner Gibson, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté Britannique, Membre du Parlement, et Président du Comité du Conseil Privé pour les Affaires de Commerce et des Colonies;

Et Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Sylvain Van de Weyer, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, Grand-Croix de l'Ordre de Léopold, décoré

Leopold, decorated with the Iron Cross, Grand Cross of the Order of Charles III of Spain, of the Order of the Ernestine Branch of Saxony, of the Tower and Sword, of St. Maurice and St. Lazarus, Commander of the Legion of Honour, &c.;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties declare that they mutually grant to all Companies and other Associations, commercial, industrial, or financial, constituted and authorized in conformity with the laws in force in either of the two countries, the power of exercising all their rights, and of appearing before the Tribunals, whether for the purpose of bringing an action, or for defending the same, throughout the dominions and possessions of the other Power, subject to the sole condition of conforming to the laws of such dominions and possessions.

ARTICLE II.

It is agreed that the stipulations of the preceding Article shall apply as well to Companies and Associations constituted and authorized previously to the signature of the present Convention, as to those which may subsequently be so constituted and authorized.

ARTICLE III.

The present Convention is concluded without limit as to duration. Either of the High Powers shall, however, be at liberty to terminate it by giving to the other a year's previous notice. The two High Powers, moreover, reserve to themselves the power to introduce into the Convention, by common consent, any modifications which experience may show to be desirable.

ARTICLE IV.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at London in one month, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at London, the thirteenth day of November, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-two.

(L.S.) RUSSELL.

(L.S.) T. MILNER GIBSON.

(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.

de la Croix de Fer, Grand-Croix de l'Ordre de Charles III d'Espagne, de l'Ordre de la Branche Ernestine de Saxe, de la Tour et de l'Epée, de St. Maurice et St. Lazare, Commandeur de la Légion d'Honneur, &c.;

Lesquels, après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:—

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes déclarent reconnaître mutuellement à toutes les Compagnies et autres Associations commerciales, industrielles, ou financières, constituées et autorisées suivant les lois particulières à l'un des deux pays, la faculté d'exercer tous leurs droits, et d'ester en justice devant les Tribunaux, soit pour intenter une action, soit pour y défendre, dans toute l'étendue des Etats et Possessions de l'autre Puissance, sans autre condition que de se conformer aux lois des dits Etats et Possessions.

ARTICLE II.

Il est entendu que la disposition qui précède s'applique aussi bien aux Compagnies et Associations constituées et autorisées antérieurement à la signature de la présente Convention, qu'à celles qui le seraient ultérieurement.

ARTICLE III.

La présente Convention est faite sans limitation de durée. Toutefois, il sera loisible à l'une des deux Hautes Puissances Contractantes de la faire cesser en la dénonçant un an à l'avance. Les deux Hautes Puissances Contractantes se réservent d'ailleurs la faculté d'introduire, d'un commun accord, dans cette Convention les modifications dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

ARTICLE IV.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Londres dans le délai d'un mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plenipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Londres, le treize Novembre, l'an de grâce mil huit cent soixante-deux.

(L.S.) RUSSELL.

(L.S.) T. MILNER GIBSON.

(L.S.) SYLVAIN VAN DE WEYER.